

*framota*

Verunehrung. nezháft, ſhpot, framóta.ignominia.

HIPOLIT: Dict. II,

220

*framóta*

Hohn, spott. fram, fhpot, framóta, safhpótanie,  
fershmájt. ludilerium, Cavillatio, irrifio, fanna,  
dictterium, fcomma.

HIPOLIT: Dict. II,

95

*framota*

Schand, unehr. fhpot, framóta, nezhást, neposhténie, nespodóbszhina, nespodóbnost, fershmajt. Dedecus, ignominia, probrum, infamia, opprobrium.

HIPOLIT: Dict. II, 160

*framota*

Es ist ein schand. je fhpot inu framóta.  
turpe est, probro est, ignominia est.



*framóta*

Schmach, sashmága, sashmáganie, fersh májt, fhpot,  
framóta, nezhást. Contumelia, probrum, ignominia.

**HIPOLIT: Dict. II,**

*framóta*

bŕser leumd.nepóŕhten glas, ŕhpot, framóta.  
infamia, ignominia.

pramota

Scham, Schamhaftigkeit. pramota, pramo-  
shlivost, pramovánie. pudor, verecundia.

HIPOLIT: Dict. II, 159

gramota

Scheltwort, Lasterwort. ena fershmájt, sashmága,  
nezháft, gramóta: fhpotlíva, ferfhmájtna, opravlíva  
befséjda. Convicium, probrum, obtrectatio.

HIPOLIT: Dict. II,

*pramota*

Lâsterung, scheltwort. sashmáganie, ozhítanie, fráhtanie, shpot, framóta, opravlánie.

Contumelia, Convitium, opprobrium, obtrectatio.

framota

es ist ein spott. je šhpot inu framóta, je  
gerdú, oftúdnú, nespodóbnu. Turpe, foedum est:  
Indignum est.

HIPOLIT: Dict. II, 182

*pramota*

Spott, Verachtung. fhpot, framóta, safhpotovánie, safhpotováliszhe, fershmájt, sashmága. ludibrium, fcomma.

HIPOLIT: Dict. II, 182

*gramota*

Unehrlichkeit, schand. neposhténie, gramóta, ostúdnost,  
gèrdoba. turpitude, foeditas.

229

HIPOLIT: Dict. II,



*sramota*

Unehr, schmach. nezháft, sramóta, fhpot, fershmájt,  
sashmága. ignominia, probrum.

229

HIPOLIT: Dict. II,

pramota

Surpitudó, schandé, schandflax. gardóba  
ostúdnost, pramóta, máderoh, nesjedóba.

HIPOLIT: Dict. I, 689

*sramota*

Foeditas, Vnrath, wuest, schand. nesnáfnost,  
gnufsóba, shpot, sramóta, gerdóba, ostúdnost.

*srámota*

Exodium, der letzte schimpf in einer Comedi.  
End, ausgang. ta púsledni spott, ali fájdna  
srámota, ali feršhmàjdt v'éni Comedý. kóniz,  
ishòd, ishòdik.

*framota*

Dehonestamentum, Verwüestung, Vnehr. safra-  
moténie, safhpotuvánie: ena nezháft, nespodóba,  
en fhpot inu framóta.

gramota

Adoxia, (čineh, skuaak. nerháš, gramota,  
ferškujt, rashuága.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16

*sramota*

Gespött. řhpot, sramóta, sařhpótanie, fer-  
shmajt. Sihe ludificatio, illusio, irrifio,  
Cavillum, Cavillatio, dicterrium, řcomma.

*sramota*

Impudicitia, Vnverschamte, Vnkeuschheit, hurerey.  
nesrámnost, nezhistost, kurbaria lotria, sra-  
móta, loternia.



*sramota*

Ignominia, schand, schmach, vnehre. shpot,  
sramóta, nezhàst, ferfhamàjt, fahmága.

HIPOLIT: Dict. I ,277

*sramóta*

Infamia, bös geschrey, Vnehr, schand. en hud  
inu nepóften glafs. éna nezhàst, spott, sramóta,  
nepoftéjne, énu flozhéstu imeè.

*sramotia*

Indignitas, Vnehr, schand, Vnwürdigkeit.  
nepoftéjne, spott, sramóta, nezhàst, ne-  
vréjdnost.

*sramota*

Injuria, Vnbillichkeit, übertrang, schmach.  
krivíta, nevóla, nadléšnost, ~~veršhmájt~~, sra-  
móta, nespodóba, šahmága.

*sramóta*

Sarcasmus, ein sehr hönischer spott. en fahmág-  
liv shpot, ena shpotlíva sramóta.

*sramota*

Pudeo,  
nonne efset puditum, fi. were es nicht ein  
schand gewesen. bi ne bil en shpot inu sramóta.



*sramota*

Pudor, scham, Zucht. srámnost, sramóta,  
brúmnost, shpot.

*sramota*

Nefas, schand, laster. nespodóba, sramóta  
hudóbnost, ostúdnost.



pramota

Obstupescio,

pudor cum obstupescit. pramota, ga je  
ostráshila, ali v' strah prepriavila.

Op.: Semšnega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II HOK

*sramota*

Opprobrium,

efse opprobrio. ein schmach seyn. en shpot,  
éna shpotlívost fashpotovájne, fashmágajne,  
sramóta bíti.

pramota

Pudor,

moderator Cupiditatis pudor. die scham  
hattet die begird im dumm. to pramōta,  
darfij to naspodobno shello v' bex  
fdy.

HIPOLIT: Dict. I, 528

gramota

Grobrium, schand, schwach. ina gramota,  
nerhast, ferfhuajt, fashuaga.

HIPOLIT: Dict. I, 508

*sramota*

Inhonestamentum, Vnehr, nezhást, nepostějne,  
nespodóbnost, sramóta, shpot.

*sramota*

Ludibrium, Spottwerk, gespött. spott inu sra-  
móta, fashpotovájne, shpótajne, shpotlíve inu  
ferfhmájtné befséjde.

HIPOLIT: Dict. I, 350

*gramota*

Confusio, Vermischung. smejšniáva. Verwirrung.  
smotniáva. schamhaftigkeit. framoshlivoft, sra-  
móta.



pramota

Gmoch!, die sham. fram, framota. verenda,  
pudenda, naturalia, genitalia.

HIPOLIT: Dict. II, 72



*sramóta*

Nota, Nota, ein Zeichen. énu fnáminie, famér-  
kajne. Buchstab. zhérka. abgekürztes wort.  
okrázhena, ali neispífsana befséjda, schand,  
Vnehr. shpot, sramóta, nezhàst. Musicalische  
Noten. Nóte per múfiki.

*gramota*

Dedecus, schand, Vnehr. Hipot inu gramóta  
nespodoba, nezháft.

*sramota*

Naevus, ein angeborene maase am leib. ein  
anmaal: schand, mangel. en perrójen mádes  
na fhivótu péjga, éna lífsa tádel prigóvor,  
fálinga, sramóta, pománkajne.

# sramota

Inhibeo,

mentem a turpi probro inhibere. das gemüeth  
von einer schandthat abhalten. tu serzè od  
éne sramóte ali sramo[hlí]viga djáinîa odder-  
rháti.

*sramota*

Ignominiosus, schändlich. shpotliv, ostúden,  
ferfhmájten, pólhen shpóta, sramóte.

*gramota*

o, der schand! fui tiga fhpota, fui te  
framóte! pro dedecus! pro nefas!

*framota*

Schamroht. od framóte ardézh, framleózh,  
safrámlen, saframotén. rubore suffusus,  
Erubescens.

*pramota*

Schamroht werden. se framóvati, safrámlen biti,  
framleózh postáti, ali perhájati, vus ardézh  
od framóte rátati. Erubescere, rubore suf-  
fundi, perfundi.

HIPOLIT; Dict. II, 160



*pramota*

Lästerig, schändlich. pólhen Pópota inu framóte,  
Ppotliu, framóten, gèrd. Ignimiofus, probrofus.

*sramota*

Opertus,

opertus dedecore. voll schmach vnd schand.

pólhen shpóta inu sramóte.

*framota*

Coleus, höden. modi, ali jáizhiza pèr framóti,  
gazhe pèr shivíni.

*gramota*

Bubonoccele, beuch neben den demächten. en vpok,  
ali vpozhek per framóti.

*sramota*

Traductio,  
cum dedecore vitam exigere. sein leben in  
schmach vnd schand zubringen. svéje fhivléjne  
v'shpóti inù sramóti dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I , 675

pramota

Indefacio, zu skander maiker. R' pramoti  
R' spotu sturiti, faszramotiti.

HIPOLIT: Dict. I, 529

*scamota*

Catamidio, einem eine öffentliche schand anthuen,  
als ans halseisen oder am Pranger stellen. énimu  
eno ozhítno framóto fsturítí, kakòr v'térlizo ali  
h'prángarju postáviti.

*sramoto*

Comprimo,  
comprimere virginem. ein Jungfrau schwächen vnd  
schänden. eno déklizo oflabíti, v'framóto, inu  
ob divíshtvu pèrprávití.



pramota

dedecus,  
admittere dedecus. ei in hand begeben. éno  
framóta, ali mesprodóbo dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 160

*sramota*

Existimo,

Existimatur probro, in probro. es wird für  
ein schand gehalten. je sa en spott inu sra-  
moto der shanu.

*framota*

Depudico, schwächen, schänden. oflabíti,  
oframotíti, framóto sturíti, poshténie  
odvséti, nezhíftost dopernésti. ob divíftvu  
pèrprávití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178

*scamota*

Cum.

cum tum etiam. ut cum dolore conficior, tum  
etiam pudore. ich wird theils durch schmerzen,  
theils durch schand ausgemacht. jeft sem en  
dejł skus shaloft, en dejł skus framóto resdján.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*pramota*

in unehr fallen.v'en fhpot inu framóto pafiti.

Op.: Latinskega besedila ni.

*framota*

Zu schanden werden. k' shpotu r'atati, v' fra-  
m'oto priti, se framov'ati. pudefier'ã, pudore  
affici.

*sramota*

Beschämen, schamroht machen. éniga sasromotíti, saframováti, k'fhpótu sturíti, v'sramóto perprávití, ardézhiga ali sramardézhiga sturíti. pudefacere: pudorem vel ruborem inutere alicui: ferire alicujus frontem.

pramota

Ein schand auf sich Laden. éno framóbo ná re  
naloshíti. Jedeus concipere, Capiti suo  
super imponere.

HIPOLIT: Dict. II, 160



šramota

Schamroht machen. éniga saframotíti, saframováti, v'sramóto postávití. pudefacere, pudorem incutere.

*framota*

Unredlich, ehrlos machen. éniga nepofhténiga  
sturíti, v'šhpot ali v'framóto pèrpraviti.  
Ignominia afficere: ignominiam alicui Inferre.

*scamota*

Dehonesto, schänden, verunehren. opráulati,  
saframotíti, v' fhpot inu framoto pèrprávití,  
poshténie odvsetí, odpohhténiti, odzhashtíti.

*sramóta*

Explosus, mit spott abgetrieben. is spóttam  
inu sramóto odgnán, segnán: istrilèn, sprófhén.

*sramota*

Schmach anthun. éno fershmájt sturíti, safershmágati,  
énimu fhpot ali sramóto sturíti, sasramováti.  
alicui turpitudinem inferre, imprimere alicui dede-  
cus, notam inurere.

**HIPOLIT: Dict. II,** 166

*sramota*

Rapio,

aliquem in fraudem rapere. einen in schmach  
vnd schand bringen. éniga v'shpot inu sramóto  
perprávití.

gramota

Concipio,

concupere dedecus. ein schand auf sich laden. eno  
gramoto ná se naloshiti, nakládati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 125

*sramotia*

Probrum,

obycere alicui probrum. einem seine schand auf-  
rupfen. énimu svójo sramóto naprèj vréjzhi.

HIPOLIT: Dict. I , 508



*sramota*

Suggillo,  
pudorem alicuius suggillare. énimu nîegóvo  
sramóto naprèj metáti.

Op.: Nemškega besedila ni.

*sramota*

Obtendo,

obtendere rationem turpitudini. ein schand entschuldigen, verdecken. éno nesrámnost, ali sramóto ifgovoríti fagovárjati, fakríti, fagarníti, faplájshiti.

pramota

Obtego,

turpitudinem adolescentiae obtegere. die schand  
seiner Jugend bedecken. to pramoto svoje  
mladosti jagarniti, jarrivati.

HIPOLIT: Dict. I, 404, 405

*sramota*

Nobilito,  
flagitÿs aliquem nobilitare. einen in schand  
vnd laster bringen. éniga v'shpot inu sramóto  
perprávití.

*sramota*

Praecorruptus, vorher geschändt. poprèj poka-  
shèn, ferdérban, v'napostéjne ali v'sramóto  
perprávlen.

*sramota*

Infligo,  
fibi turpitudinem infligere. sich selbst  
schänden. sam sébi éno sramóto sturíti, en  
spott naloshíti.



*sramota*

Inhonesto, entvnehren, schänden. osramotíti,  
v'nepostéjne v'sramóto perpráviti, rasramotíti,  
nesposhtováti.

*sramoten*

Infamis, ehrlos, verschreyt. nepóften,  
resglafsèn, resnéfsen, sramóten.



*sramoten*

Pudibilis, des sich zuschamen ist. sramotlìv,  
sramóten, srámliv, katériga se imà éden sramováti.  
sramovánia vréden.

pramoten

Pudendus, skändlich. pramoten, ostuden.  
pudendum est esse etc. es-ist eix skand. je  
en skpot.

HIPOLIT: Dict. I, 527

pramoten

Nafutulus, spöttlich, schrotliv, pramöten.

HIPOLIT: Dict. I, 383

framóten

Schamhaftig seyn. framoshliu, biti, framóten  
biti, se framováti. pudicum, verecundum, mode-  
stum esse: verecundari.

*framóten*

Schändlich, Vnehrlich. gèrd, nepósh<sup>h</sup>ten, framóten,  
ostúden. turpis, ignimíniosus, infamis.

pramoten

Verweislich, Ueherlich. pramoten, nebrümen,  
nepřísten : Krejga, prarjénia vreden.  
probrufus.

HIPOLIT: Dict. II, 22i

gramoten

Verschreyet. nepófhten, framóten, hudú resnéfsen,  
en saáli, resglafsén. Infamis, scelere nob**il**is, in-  
signis.

*framóten*

Schmächlich. sashmáglíu, fershmajten, fhpotlíu,  
framóten. Contumeliosus, probrosus, ignominiosus.



framóten

Speciosus aditus quidem sed turpis et praecipuus  
Exitus. es ist ein schöner eingang Zwar aber  
ein schädlicher Vnd gächer ausgang. je sicér  
en lejp prístóp, ampak en framóten inu nagál  
ishód.

*sramóten*

Schmachschrift.en sashmáglíu, sramóten, fhpotlíu  
lyft. famosum Carmen, famosa charta, famosus  
libellus.

*framoten*

Låsterig, schändlich. pólhen fhpóta inu framóte,  
fhpotliu, framóten, gèrd. Ignimíniosus, probrosus.

promoten

Ehr vergessen. framóten, nebrúmen, ne-  
frámen. propudicfus, probrejus.

HIPOLIT: Dict. II, 45

framoten

Unehrllich. nepóſhten, ne frámen, framóta<sup>m</sup>, neszhészhen,  
pres zhaſty. ſpurius, inhonestus, inglorius, ab omni  
honestate relictus.

HIPOLIT: Dict. II,

229

*sramoten*

Turpis, hässlich, schändlich, Vnflätig. ostúden,  
nagnúfsen, gard, nesnáfhen, sramóten, nesrámen.

HIPOLIT: Dict. I

, 689

gramotex

Schwachsäule. gramotex feber. Columna  
infamis.

HIPOLIT: Dict. II, 166

framoten

Späzle, späzwort. ena fershmájtna, framótna  
befséjda. Cavillum.

HIPOLIT; Dict. II, 180



pramoten

Carilla, spottwort. sprobliva beséjda,  
pramotna beséjda, fershmájt.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 86

*sramoten*

Facinus, eine That, laster. énu djáine, délu,  
en tádel, énu pománkajne, hudóbnost, sramótna  
pregréha, hudóbnu djáine.

*sramoten*

Mors, der Tod. smèrt. mors Infamis. ein  
spöttlicher Tod. shpotlíva, sramótna smèrt.  
mors subitanea. gächer Tod. náglá smèrt.

*pramoten*

Schändlich leben. gerđú, slozhéřtu, nepořhténu shi-  
véjti, énu ořtúdnú, framótnú shivlénie pelláti.  
Turpiter, inhoneste vivere: turpem vitam agere,  
flagitiose vivere.

HIPOLIT: Dict. II,

pramotno  
u

Lâsterlicher weise. ſhpotlívu, ſramótnu, frahtlívu.  
Contumelioſe, ingiminioſe, turpiter.

*framotiti*

Verachten, Vernichten. ferráhtati, sanizhováti, sashmá-  
gati, sa nizh dersháti, inu iméjti, savréjzhi, framotí-  
ti, sa fhpotováti. spernere, Contemnere, de spicere, pro  
nihilo putare, abjicere, negligere.

gramotiti

Contemero, schänden, verlexen, beleidigen.  
gramotiti, n' f'rotu f'witi, p'f'kóditi,  
rániti, resháiti. tudi omádeshati,  
omásati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 143